Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i zeszedł do Kapernaum miasta Galilei i był nauczający ich w szabaty |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zszedł do Kafarnaum,\* \*\* miasta w Galilei, i nauczał\*\*\* ich w szabat.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zeszedł do Kafarnaum, miasta Galilei. I był nauczający ich w szabat(y). |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i zeszedł do Kapernaum miasta Galilei i był nauczający ich w szabaty |

1. 1) Po tym, jak mieszkańcy Nazaretu odrzucili Jezusa, przeniósł się On do Kafarnaum na pn-zach wybrzeżu J. Galilejskiego, 204 m p.p.m. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 4:13</x>; <x>480 1:21</x>; <x>490 4:23</x>; <x>490 7:1</x>; <x>500 2:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 4:23</x>; <x>480 6:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Szabat występuje w lm, lecz ma zn. lp i może odnosić się do jednego dnia. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>490 4:16</x> [↑](#footnote-ref-6)